



Photo Supplement

MOLPEHÄLLORNA

Molpehällorna on saari Korsnäsin ulkopuolella. Alun perin kyse oli useista saarista (Norrihällorna, Mittihällorna, Sockhällorna, Gammelhuslandet ja Söderhällorna), jotka sitten vähitellen kasvoivat yhteen maanpinnan nousun myötä. Saaren pituus on lähes 3 km ja pinta-ala lähes 90 hehtaaria. Saaren varrella kulkee luontopolku, joka on helppo kävellä, ja kävely antaa luultavasti hyvän käsityksen tämän alueen luonnosta, jolle on ominaista maan voimakas korkeus. Tälle saarelle rakennettiin Suomen ensimmäinen majakka vuonna 1668. Majakka tuhoutui sitten sodassa 1808-1809. Majakanvartija Jakob Rautio kuoli sodan aikana. Majakka oli ns. kallistuva majakka, joka oli luultavasti 10-12 metriä korkea ja jonka rannikon kaupunkien kauppiaat rahoittivat 40 dal:n kuparikolikoilla. Tästä on sittemmin rakennettu rekonstruktio, joka antaa hyvän käsityksen tällaisen majakan toiminnasta.

Kirja ”Moikipään” majakanvartijasta Jakob Rautiosta julkaistiin vuonna 1891. Ann-Sofi Backgren, Korsnäsin ”kaikki kaikesta” on uudelleenjulkaissut tämän kirjan vuonna 2016 täydennettynä teksteillä, mm. maailmanperinnöstä.

Entisellä merivartioasemalla toimii nykyään kahvila ”Smuggler’s Nest Cafe’ & Bar”. Lisätietoa tästä mm. tässä:

<https://fi.westcoastribcharter.com/>

MOLPEHÄLLORNA

Molpehällorna är en ö utanför Korsnäs. Ursprungligen var det fråga om flera öar (Norrihällorna, Mittihällorna, Sockhällorna, Gammelhuslandet och Söderhällorna), som sedan på grund av landhöjningen småningom växt ihop. Ön är nästan 3 km lång och ytan är nästan 90 hektar. Hela ön är naturreservat och en del av Unescos världsarv, förutom ett litet område omkring den tidigare sjöbevakningsstationen.

Längs med ön går en naturstig, lätt att promenera, och en promenad ger nog en god uppfattning om naturen i detta område präglad av den kraftiga landhöjningen.

Den första fyren i Finland byggdes år 1668 på denna ö. Fyren förstördes sedan under kriget 1808-1809. Fyrvaktaren Jakob Rautio blev dödad under kriget. Fyren var en så kallad vippfyr, sannolikt 10-12 meter hög, finansierad med 40 daler kopparmynt av köpmännen i städerna längs kusten. En rekonstruktion av denna har sedermera byggts och ger en god uppfattning om hur en sådan fyr egentligen fungerade.

En bok om Jakob Rautio, fyrvaktaren på ”Moikipää” publicerades år 1891. Ann-Sofi Backgren, Korsnäs ”allt i allo” har nypublicerat denna bok år 2016, kompletterad med en del texter bl.a. om världsarvet.

Vid den före detta sjöbevakningsstationen finns numera ett cafe, ”Smuggler’s Nest Cafe’ & Bar”. Mera information om denna t.ex. här:

<https://fi.westcoastribcharter.com/>



MOLPEHÄLLORNA

Molpehällorna is an island outside Korsnäs. Originally it was a question of several islands (Norrihällorna, Mittihällorna, Sockhällorna, Gammelhuslandet and Söderhällorna), which then gradually grew together due to land elevation. The island is almost 3 km long and the area is almost 90 hectares. The entire island is a nature reserve and part of the UNESCO World Heritage Site, except for a small area around the former naval guard station.

A nature trail runs along the island, easy to walk, and a walk probably gives a good idea of the nature in this area characterized by the strong elevation of the land.

The first lighthouse in Finland was built in 1668 on this island. The lighthouse was then destroyed during the war of 1808-1809. The lighthouse keeper Jakob Rautio was killed during the war. The lighthouse was a so-called tilting lighthouse, probably 10-12 meters high, financed with 40 dal copper coins by the merchants in the towns along the coast. A reconstruction of this has since been built and gives a good idea of how such a lighthouse actually worked.

A book about Jakob Rautio, the lighthouse keeper at "Moikipää" was published in 1891.

Ann-Sofi Backgren, Korsnäs' award-winning expert, has newly published this book in 2016, supplemented with some texts, e.g. about world heritage.

At the former naval guard station there is now a cafe, "Smuggler's Nest Cafe & Bar". More information about this e.g. here:

<https://fi.westcoasttribcharter.com/>

In Ukrainian:

ОСТРІВ МОЛПЕ

Мольпехеллорна — острів за межами Корснаса. Спочатку існувало кілька островів (Норріхаллорна, Міттіхаллорна, Сокхаллорна, Гаммельхусландет і Сьодерхаллорна), які потім поступово зрослися разом через підняття суші. Довжина острова майже 3 км, а площа – майже 90 га. Весь острів є природним заповідником і частиною Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО, за винятком невеликої території навколо колишньої військово-морської сторожової станції.

Вздовж острова проходить природна стежка, по якій легко йти, і прогулянка, ймовірно, дає гарне уявлення про природу в цій місцевості, яка характеризується сильним піднесенням землі. У 1668 році на цьому острові був побудований перший маяк у Фінляндії, який був зруйнований під час війни 1808-1809 років. Доглядач маяка Якоб Раутіо загинув під час війни. Маяк був так званим похилим маяком, ймовірно, 10-12 метрів заввишки, фінансований 40 дал мідними монетами купцями в містах уздовж узбережжя. Відтоді була побудована його реконструкція, яка дає гарне уявлення про те, як насправді працював такий маяк.

У 1891 році була опублікована книга про Якоба Раутіо, доглядача маяка в «Мойкіпяя».

Анн-Софі Бекгрєн, нагороджений експерт Корснаса, нещодавно опублікувала цю книгу в 2016 році, доповнену деякими текстами, напр. про світову спадщину.

На місці колишньої морської гвардії зараз знаходиться кафе «Smuggler's Nest Cafe & Bar». Більше інформації про це, напр. тут:

<https://fi.westcoasttribcharter.com/>













